

**CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA PAIX  
FRANCE/SUISSE  
TEXTES ET POEMES DE NOS MEMBRES BONNE REFLEXION E  
PARTAGE !**



**NICOLE PORTAY  
LE BRUIT DES BOTTES**



L'entendez-vous ?

Ce froissement  
Ce martèlement,  
Roulement sourd  
Jamais éteint,  
Flaque fangeuse,  
Il s'avance  
Il s'étale.

Dictateurs, ploutocrates  
Et autres adorateurs de dieux fallacieux  
Se réjouissent  
De leur fonds de commerce délétère,  
Ils voguent en capitaines  
Sur le flot haineux de la discorde.

L'entendez-vous ?

Le bruit des bottes

À l'impossible paix antidote.

*Si les hommes vivaient d'amour  
Les soldats seraient troubadours...*

\*\*\*

**NICOLE PORTAY FRANCE**  
**THE SOUND OF BOOTS**

Do you hear it?

This rustling

This hammering,

Muffled rolling

Never extinguished,

Muddy puddle,  
It advances  
It spreads.  
Dictators, plutocrats  
And other worshipers of false gods  
Rejoice In their deleterious stock-in-trade,  
They sail like captains  
On the hateful flood of discord.  
Do you hear it?  
The sound of boots  
To the impossible antidote peace.  
If men lived on love  
Soldiers would be troubadours...

\*\*\*

## **NICOLE PORTAY \* FRANÇA EL SONIDO DE LAS BOTAS**

¿Lo oyes?  
Este susurro  
Este martilleo,  
Rodaje aburrido  
Nunca se extingue,  
Charco de barro,  
Él se adelanta  
Se extiende.  
Dictadores, plutócratas  
Y otros adoradores de dioses falsos  
Alegrarse  
De sus negocios nocivos,  
Navegan como capitanes  
Sobre el odioso diluvio de la discordia.  
¿Lo oyes?  
El sonido de las botas  
Al antídoto imposible la paz.  
Si los hombres vivieran del amor  
Los soldados serían trovadores...

\*\*\*

## **NICOLE PORTAY \* FRANÇA O SOM DAS BOTAS**

Você ouve isso?  
Este farfalhar Este martelar,  
Rolamento maçante

Nunca extinto,  
Poça de lama,  
Ele vem para a frente  
Ela se espalha.  
Ditadores, plutocratas  
E outros adoradores de deuses falsos  
Alegrar De seus negócios deletérios,  
Eles navegam como capitães  
Sobre a odiosa torrente de discórdia.  
Você ouve isso?  
O som das botas  
Para o antídoto impossível da paz.  
Se os homens vivessem de amor  
Os soldados seriam trovadores...

\*\*\*

**Николь Портай Франция**

### **ЗВУК БОТИНОК**

Вы слышите это?  
Этот шорох  
Этот стук,  
Тупое вращение  
Никогда не гаснущий,  
Грязная лужа,  
Он выходит вперед  
Он распространяется.  
Диктаторы, плутократы  
И другие поклонники ложных богов  
Радуйтесь  
От их пагубного бизнеса,  
Они плавают как капитаны  
О ненавистном потоке раздора.  
Вы слышите это?  
Звук сапог  
К невозможному противоядию — миру.  
Если бы люди жили любовью  
Солдаты были  
бы трубадурами...